

Charles Kingsley (1819-1875)

Young and Old

When all the world is young, lad,

And all the trees are green;

And every goose a swan, lad,

And every lass a queen;

Then hey for boot and horse, lad,

And round the world away!

Young blood must have its course, lad,

And every dog his day.

Из опыта перевода

Written by Administrator
Wednesday, 11 September 2019 18:47 -

When all the world is old, lad,

And all the trees are brown;

And all the sport is stale, lad,

And all the wheels run down;

Creep home, and take your place there,

The spent and maimed among;

God grant you find one face there,

You loved when all was young

Весна и осень

Когда в душе весна царит,

Сады цветут вокруг,

И все как будто говорит:

Из опыта перевода

Written by Administrator
Wednesday, 11 September 2019 18:47 -

"Спеши в дорогу, друг!",

Прислушайся: совет хорош!

И обойди весь свет.

Ты время лучше не найдешь.

Тебе преграды нет!

На склоне осени сырой,

Когда природа спит,

В глазах погас огонь живой,

Дух странствий не манит,

Ты ковыляй домой, и там,

Средь старых и больных,

Из опыта перевода

Written by Administrator
Wednesday, 11 September 2019 18:47 -

Предайся у огня мечтам

О годах молодых.